

# 1. 动物

# ANIMALS

汉语中的动物词非常多，也非常有趣。你想知道“狗”“鸡”“虎”这些动物在汉语口语惯用语中都代表哪些人吗？赶快往下看吧！





luò tāng jī

**落汤鸡** like a drenched chicken; drenched all over

“落”是掉的意思，“汤”是热水的意思，“落汤鸡”的字面意思就是掉进热水里的鸡。鸡掉到热水里了，样子还会好看吗？当然不会，所以人们用“落汤鸡”这个惯用语来形容一个人因下雨或掉到水里而全身湿透的狼狈（lángbèi, embarrassed）的样子。

**例句：****1.（妻子见丈夫全身都湿透了，询问原因）**

妻子：你怎么了？像个落汤鸡似的，这么狼狈。

丈夫：别提了，刚走到楼下，不知谁从楼上泼了一盆水下来，就成这样了。

**2.（一个同事问另一个同事去长城玩儿得怎么样）**

A：你们昨天去长城玩儿得怎么样？

B：别提了，简直糟糕透了。刚到长城，就突然下起了大雨，结果大家都成了落汤鸡。

**3. 他不听妈妈的劝说，坚持不带雨伞，谁知刚出去一会儿就被淋成了落汤鸡。**


*tiě gōngjī*
**铁公鸡**
*a stingy person; a scrooge*

铁是一种很硬的金属（metal），那么“铁公鸡”是不是很硬的、用铁做的公鸡呢？当然不是。生活中的鸡都是有羽毛的，可是如果是用铁做的公鸡，身上的羽毛自然就拔不下来。“铁公鸡”就是指那些在花钱方面很小气（parsimonious; stingy）的人，特别是跟大家一起吃饭、游玩儿后自己应该出钱却不愿意出的人。你在生活中见过“铁公鸡”吗？



### 例句：

1. (两个朋友在谈论另一个朋友)

不喜欢付钱的习惯)

A：今天我们大家唱卡拉OK一共花了160块，咱们每人付20块。

B：不过你别希望赵力付钱，他是个铁公鸡，一毛不拔的。

2. (两个朋友在谈论小王)

A：小王这个人，我们每次吃饭他都不出钱，真是个铁公鸡。

B：那谁还愿意跟他一起吃饭啊？



xiǎo dù jīcháng

**·小肚鸡肠** petty and slow to forgive

“鸡肠”就是鸡的肠子（intestines），鸡的肠子是很细的。一个人如果肚子小，肠子像鸡的肠子那样细，肯定不好。因此，在汉语中，人们用“小肚鸡肠”来比喻一个人气量（tolerance）和心胸很小，不够宽容他人，或过于计较小事。

**例句：**

1. 小明是个小肚鸡肠的人，别人做错了一点点小事，他都记在心里，不肯原谅对方。
- 2.（两个同事在谈论叶梅的性格）

A：叶梅不努力工作，去年我让她注意一下工作态度，她到现在还生我的气呢。

B：她真小肚鸡肠。



jī máo suàn pí

**鸡毛蒜皮** trivial matters

在现实生活中，有些人之间不能很好地相处，并不是因为在重要的、重大的事情上意见不一致，而是因为一些很小的事情。

鸡毛和蒜皮都是很轻的东西，而且没有什么价值。人们用“鸡毛蒜皮”来形容事情很小，一点儿也不重要。说话人

常用这个惯用语来表达没有必要过分关注“鸡毛蒜皮”这样无聊的小事。

### 例 句：

#### 1. (一个同学在跟另一个同学抱怨她的同屋)

A：我的同屋从来都不倒垃圾，打电话的声音也很大，而且……

B：哎呀，这点鸡毛蒜皮的小事就别计较了，没什么大不了的。

#### 2. 这对夫妻的感情其实不错，就是常为一些鸡毛蒜皮的小事吵架。



huángshǔláng gěi jī bài nián

### 黄鼠狼给鸡拜年

A weasel makes a courtesy call to a chicken—to harbor evil intentions

黄鼠狼 (a weasel) 在中国文化中的形象不怎么好。这个惯用语里的黄鼠狼也一样。

大年初一的早上，黄鼠狼饿了，它想起附近住着一只母鸡，可以抓来做晚餐，于是黄鼠狼把自己最漂亮的衣服穿上，带上母鸡最喜欢的虫子来到了母鸡的家门口。它敲了敲母鸡的门，说：“母鸡在家吗？我给你拜年 (to pay a New Year call) 来了。”打开门，母鸡看到了黄鼠狼衣服下面的那条尾巴，就知



道它是黄鼠狼。母鸡心想：它来找我，肯定没好事，可能是想把我吃了。我可不能上当！于是就把门“砰”的一声关上了。

看来，黄鼠狼作为坏人的形象已经很难改变了。“黄鼠狼给鸡拜年”这个惯用语的意思就是，一个人一直很坏，却突然对别人表现得很友善，实际上却抱着不好的心思，另有不好的目的。这个惯用语常常用于贬义（derogatory sense）。



### 例 句：

#### 1. (两个同事在谈论另一个同事)

A：他以前一直公开表示对你的不满，这次却第一个站出来支持你，很奇怪。

B：这是“黄鼠狼给鸡拜年”，我要小心。

#### 2. (两个同事在谈论海月公司奇怪的行为)

A：海月公司一直是我们的竞争对手，这次他们老总却亲自来我们公司，表示愿意跟我们合作，你说是不是黄鼠狼给鸡拜年，没安好心啊？

B：别这么想，也许人家真的愿意跟咱们合作呢！这个时代，强强联合是大趋势。



hàn yāzi



旱鸭子

a person who cannot swim

我们都知道，鸭子会游泳，而且水性（ability in swimming）很好。“旱”在这里指干旱（drought）或干旱的陆地和土地。“旱鸭子”指的就是陆地上的鸭子、不会下水游泳的鸭子。不会游泳的人，就像那些下不了水的鸭子一样，被称为“旱鸭子”。在韩国语里，用漂浮在水上的“啤酒瓶”来指不会游泳的人。看来同样的意思在不同的语言里，有不同的习惯说法。

### 例句：

1. 三十多岁了，我还是个旱鸭子，不会游泳。
2. (两个人在谈论运动和爱好)  
A: 你喜欢运动吗?  
B: 我什么体育运动都喜欢，只可惜还是一只旱鸭子，不会游泳。
3. (一人约同学周末一起去游泳)  
A: 听说学校南门附近新开了家游泳馆，条件挺好的，现在还有优惠呢。咱们周末一起去那儿游泳吧?  
B: 可我还是旱鸭子呢，不会游泳啊。



gǎn yāzi shàng jià

### 赶鸭子上架

to make somebody do something entirely beyond him

鸭子一般喜欢待在水里，如果一定要把鸭子赶到木头做的架子（a rack; a perch）上，它们会觉得很不适应，也很不舒服。现实生活中，当有人让你做一件超过自己能力或自己不愿意做的事情的时候，你就可以用“赶鸭子上架”这个惯用语来形容自己紧张、不安的心情。

#### 例 句：

1.（在老同学聚会上，一个同学请另一个同学唱歌）

A：小张，今天同学毕业10周年聚会，你给大家唱一首歌怎么样？

B：这不是赶鸭子上架吗？我哪儿会唱什么歌啊？

2.（在办公室，经理和她部门的员工在谈工作安排）

经理：咱们公司的技术部主任最近要去外地出差一段时间，这段时间他的工作就由你来负责吧。

员工：经理，我是负责市场的，技术这部分我不怎么懂行，这真有点儿赶鸭子上架的感觉。

3.让他写论文简直就是赶鸭子上架。